
Translation Certificate

I, Fumiko Tachibana Boleyn, NAATI Certified Translator (English <--> Japanese; Professional ID: CPN8TV57B), hereby certify to the best of my knowledge and ability of the English and Japanese Languages, that the attached text consisting of 1 page is a true and accurate full translation from the original Japanese document, *CERTIFICATE OF EMPLOYMENT PERIOD (Koryo Town Mamigaoka Daiichi Elementary School)*, of 1 page into the English Language.

The attached translation is invalid without the NAATI translator's signature and certification seal.

NAATI: National Accreditation Authority for Translators and Interpreters

Translator's Signature & Stamp:



[Full translation]

CERTIFICATE OF EMPLOYMENT PERIOD

1. Employee

Name: Karen DEAN ([Maiden name] Karen LINGHAM)

2. Employment period

From 1 September *Heisei* 26 to 17 July *Heisei* 27
(From 1 September 2014 to 17 July 2015)

3. Workplace

Institution name: Koryo Town Mamigaoka Daiichi Elementary School
Address: 1-30, Umami-Minami 2-chome, Koryo-cho, Kitakatsuragi-gun, Nara Prefecture

4. Employment conditions

Part-time teacher (Monthly wage payment)
Daily working hours: 7 hours
Weekly working days: 3 days

5. Other

Unpaid leave taken: Uncertain



This is to certify that the above is a true and accurate statement.

14 July 2023

583-1, Oaza-Nango, Koryo-cho, Kitakatsuragi-gun, Nara Prefecture

Koryo Town Office

Yoshiyuki YAMAMURA, Mayor of Koryo Town

Seal of Mayor of Koryo Town

在職期間証明書

1. 在職した者

氏名 カレン・ディーン (カレン・リングハム)

2. 在職期間

平成26年9月1日から平成27年7月17日まで
(西暦2014年9月1日から西暦2015年7月17日まで)

3. 職務場所

施設名 広陵町立 真美ヶ丘第一小学校
住所 奈良県北葛城郡広陵町馬見南2丁目1番30号

4. 在職内容

非常勤講師 (月給制)
1日当たりの勤務時間 7時間
1週あたりの勤務日数 3日

5. その他

無給休暇の取得の有無: 不明

上記のとおり証明します。

令和 5年 7月14日

奈良県北葛城郡広陵町大字南郷583番地1

広陵町役場

広陵町長 山村 吉由

